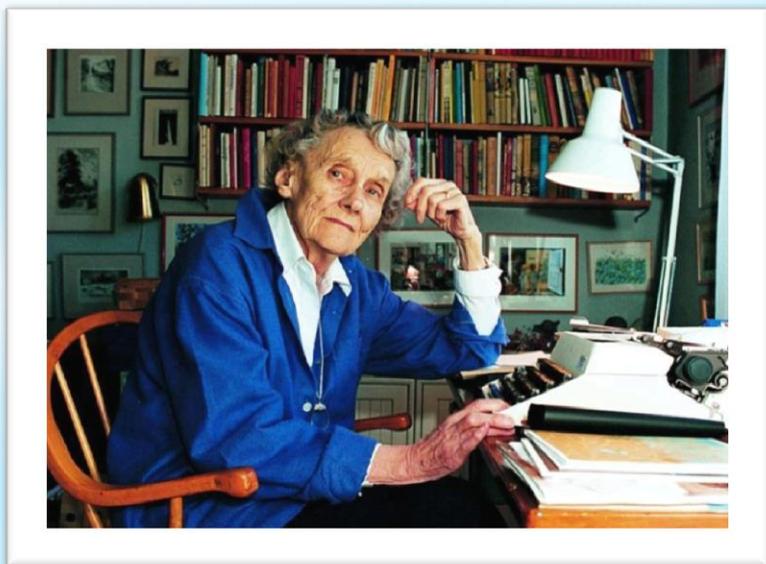


65 лет повести Астрид Линдгрэн «Малыш и Карлсон, который живет на крыше» (1955)



Астрид Анна Эмилия Линдгрэн, урождённая Эрикссон (1907-2002) - шведская писательница, автор ряда всемирно известных книг для детей, в том числе трилогии о Малыше и Карлсоне и трилогии про Пеппи Длинныйчулок.

Астрид родилась в крестьянской семье в шведской провинции Смоланд. Ее родители воспитывали детей в лютеранских традициях, но при этом разрешали им играть в свое удовольствие и давали полную свободу. Детство в Смоланде повлияло на многие книги Линдгрэн: Эмиль из «Приключений Эмиля из Лённеберги» — это старший брат Астрид Гуннар, Мадикен из Юнибаккена из одноименной книги — ее лучшая подруга, с которой они лазили по деревьям и крышам. Игры и приключения детской компании из Бюллербю («Мы все из Бюллербю») целиком основаны на событиях из детства писательницы.



В 1924 году 17-летняя Астрид одной из первых поддерживает молодежный бунт, докатившийся до ее родного патриархального городка Виммербю: она делает короткую стрижку и ходит в мужских костюмах, вызывая резкое осуждение родителей. Затем становится стажером в местной газете «Виммербю тиднинг», где выполняет мелкие поручения и пишет короткие репортажи.

В 1944 году Астрид предлагает свою первую серьезную рукопись под названием «Пеппи Длинныйчулок» в издательство «Бонниер», которое отвечает ей отказом, но в том же году небольшая повесть Линдгрэн под названием «Бритт Мари изливает душу» получает вторую премию в 1200 крон на конкурсе книг для девочек, объявленном небольшим новым издательством «Рабен и Шёгрэн». Владелец издательства Ханс Рабен был страшно разочарован тем, что конкурс выиграла обычная домохозяйка. Впрочем, несмотря на это, спустя год он согласился опубликовать «Пеппи»: книга пользуется невероятным успехом, и в 1946 году Астрид приглашают на должность редактора в то же издательство. Там она проработает до выхода на пенсию в 1970 году.

В «Рабен и Шёгрэн» выходили и продолжают выходить все ее книги. На вопрос о том, какой должна быть детская книга, Линдгрэн всегда отвечала: «Она должна быть хорошей. Уверяю вас, я посвятила этому вопросу много размышлений, но другого ответа не придумала: она должна быть хорошей».



В 1950–60-е годы Астрид Линдгрэн пишет самые известные книги: «Мио, мой Мио» (1954), трилогию о Карлсоне (1955–1968), «Расмус-бродяга» (1956), «Мадикен» (1960), «Эмиль из Лённеберги» (1963), «На острове Сальткрока» (1964), а в 1958 году получает самую престижную в мире детской литературы премию имени Ханса Кристиана Андерсена.

В 1970-е годы Астрид участвует в общественных дебатах, пытается переубедить скинхедов и ведет колонку в газете «Экспрессен». В 1976 году, заполняя декларацию о налогах, она обнаруживает, что ее налоги составляют 102 % от доходов. Тогда Астрид сочиняет свою знаменитую сатирическую сказку «Помперипосса из Монисмании», в которой высмеивает налоговую политику Швеции. Сказку опубликовала «Экспрессен», чем вызвала огромный резонанс по всей стране. Министр финансов Гуннар Стрэнг был глубоко возмущен, и это положило начало дискуссии о реформах шведской налоговой системы.

Астрид Линдгрэн получала тысячи писем от детей и взрослых и старалась ответить каждому. В 1971 году ей написала 12-летняя девочка Сара. Письмо начиналось с вопроса «Хотите сделать меня СЧАСТЛИВОЙ?» и стало началом долгой тайной переписки, которая была опубликована в книге под названием «Ваши письма я храню под матрасом» через несколько лет после смерти писательницы. Разница в 50 лет не помешала этой дружбе и откровенному разговору о любви, смерти, бунте, свободе и Боге.



Почти все книги Астрид Линдгрен экранизировались. В Швеции с 1970 по 1997 год было снято несколько десятков фильмов, в том числе вся серия о Пеппи, Эмиле из Лённеберги и Калле Блумквисте. Другим постоянным производителем экранизаций являлся СССР, где были сняты мультипликационные фильмы по серии о Карлсоне. «Мио, мой Мио» был экранизирован международным проектом.

В год, когда умерла Астрид, правительство Швеции учредило премию ее имени, в сумме 5 миллионов крон. Она вручается ежегодно лучшему среди детских писателей. В 2016-м ее получила британка Мен Розофф.

Квартира в Стокгольме, которая 60 лет служила жильем Астрид Линдгрен, в 2015 году стала музеем писательницы. В тот год страна отметила 108-ю годовщину со дня ее рождения.



Цикл о Карлсоне состоит из трех книг: «Малыш и Карлсон, который живет на крыше» (1955), «Карлсон, который живет на крыше, опять прилетел» (1962) и «Карлсон, который живет на крыше, проказничает опять» (1968).

История появления Карлсона с каждым годом обрастает все новыми мифами. Шведские критики не раз отмечали, что Астрид списала своего персонажа с Мистера О'Мэлли из популярных в 1940-е годы комиксов американца Крокетта Джонсона.





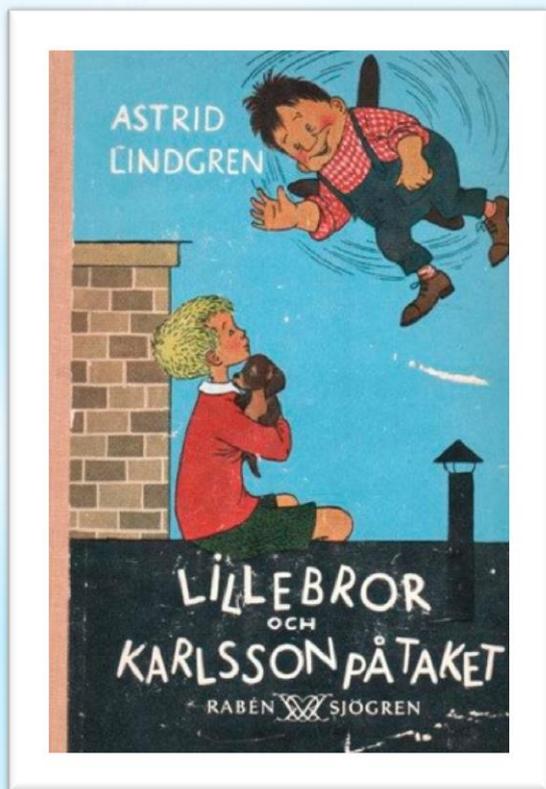
В них к мальчику по имени Барнаби Бакстер перед сном через окно неожиданно прилетает существо с розовыми стрекозьими крыльями, похожими на пропеллер. Мистер О'Мэлли был примерно 90 сантиметров ростом, состоял в Обществе эльфов, лепреконов, гномов и маленьких человечков. Волшебной палочкой ему служила наполовину выкуренная гаванская сигара.

По другой версии, прообразом Карлсона стал господин Лильонкваст, ангел смерти из рассказа Астрид Линдгрэн «В Сумеречной стране», вошедшего в сборник «Крошка Нильс Карлсон» (1949). Господин Лильонкваст — это шведский аналог Оле Лукойе из одноименной сказки Андерсена. В книге Линдгрэн он является к больному мальчику Йорану и забирает его в Сумеречную страну, где «ничто более не имеет значения». Йоран и Лильонкваст летают над ночным Стокгольмом так же, как чуть позднее Малыш и Карлсон, только полет этот совсем не веселый. Кроме того, речь господина Лильонкваста напоминает речь Карлсона (например, «это не имеет ни малейшего значения» — аналог фразы «пустяки, дело житейское»).



Действие повести происходит в 1950-е годы в центральном районе Стокгольма — Васастане.





Там в самом обыкновенном доме жила самая обыкновенная семья с фамилией Свантесон — папа, мама и трое детей: старший Боссе, средняя — Бетан и младший Сванте, которого звали просто Малышом. Однако на крыше этого дома в домике за трубой жило совсем необычное существо по имени Карлсон, которые способен летать благодаря мотору и пропеллеру у него за спиной.

Линдгрэн не скрывала, что у семьи Свантесон тот же адрес — Вулканусгатан, 12, — что и у ее собственной семьи, которая переехала туда в 1929 году.

Детям обязательно нужны друзья. Ни родители, ни другие взрослые не могут заменить общения со сверстниками. Карлсон, этот веселый человек без возраста, симпатичен всем – и детям, и взрослым.

Книги о Карлсоне проиллюстрировала шведская художница эстонского происхождения Илон Викланд. В Париже на рынке она увидела толстяка, игравшего на гармошке, очень напоминавшего героя книги: рыжие волосы, клетчатая рубашка, синие штаны на лямках. Илон сделала набросок и показала Астрид. Та подтвердила: именно так выглядит герой, которого она придумала.



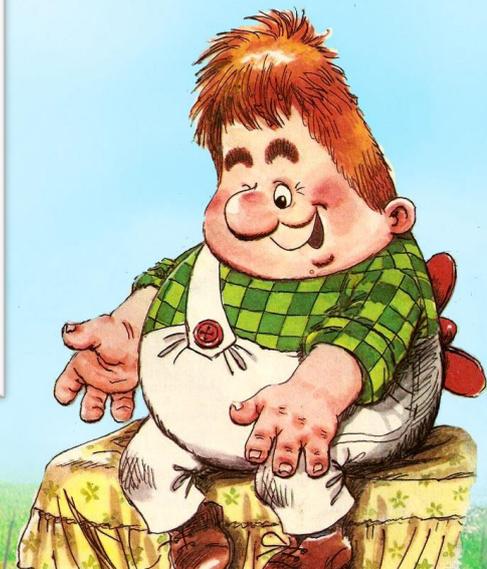


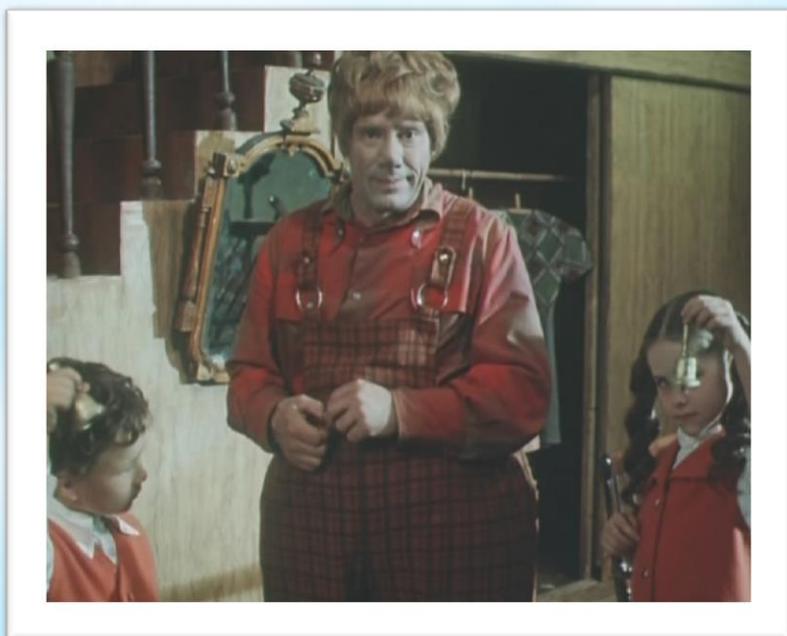
В России своей
популярностью «Карлсон»
обязан блестящему переводу.
Лилианна Лунгина,
открывшая этот текст
советским читателям,
не знала, что Линдгрэн уже
была знаменита во всем мире,

и в рецензии на книгу предрекала автору великое будущее. Благодаря Лунгиной в народ пошли знаменитые выражения «пустяки, дело житейское», «в меру упитанный мужчина в самом расцвете сил», «курошась» и многие другие. Ее перевод считается каноническим.

Второй перевод был сделан в 1997 году Людмилой Брауде, которая хотела приблизить «Карлсона» к оригиналу. В фамилии Карлсона появилась еще одна «с», как в шведском, а «домомучительница» превратилась в «домокозлючку». Перевод Брауде не прижился из-за сухости и буквализма, но полемика вокруг двух русских версий «Карлсона» не утихает до сих пор.

В 1969 году прославленный стокгольмский Королевский драматический театр поставил «Карлсона, который живёт на крыше», что было необычно для того времени. С тех пор инсценировки по книгам Астрид Линдгрэн постоянно идут как в крупных, так и небольших театрах Швеции, Скандинавии, Европы и Соединённых Штатов Америки.

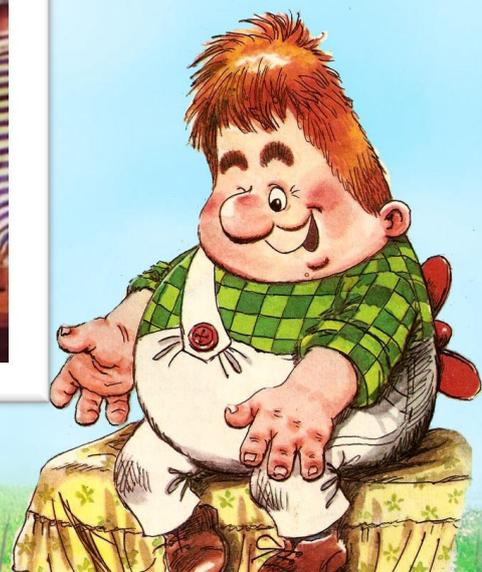
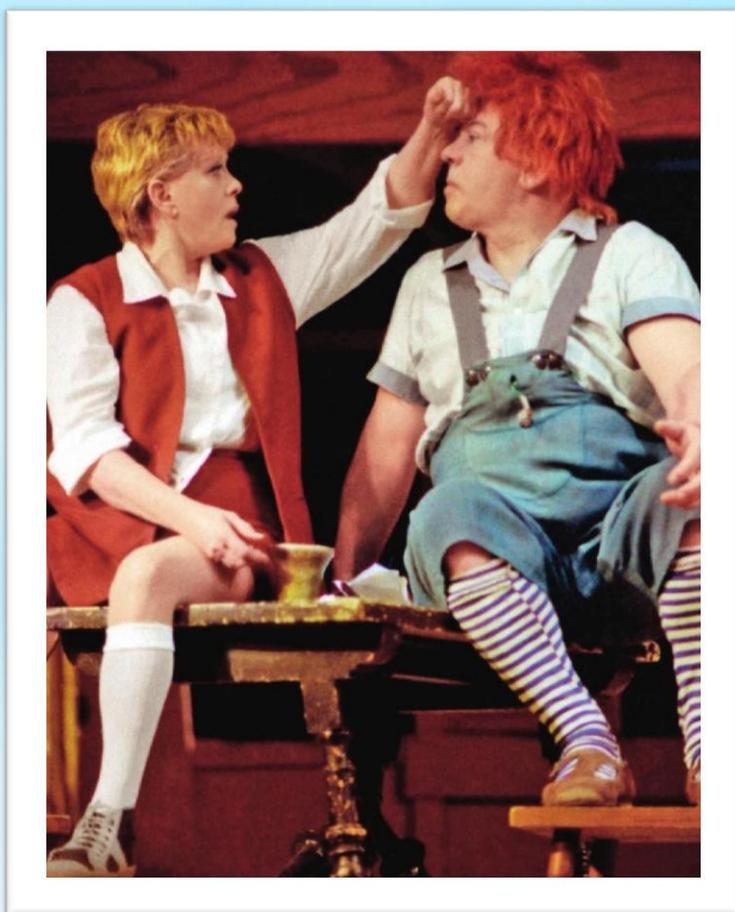




За год до постановки в Стокгольме спектакль про Карлсона был показан на сцене Московского театра сатиры, где его играют до сих пор (этот герой пользуется огромной популярностью в России).

В 1971 году спектакль Московского театра сатиры «Малыш и Карлсон, который живет на крыше» был экранизирован (Карлсон – Спартак Мишулин).

Очень популярным был и ленинградский «Карлсон» Театра имени Ленсовета (с Анатолием Равиковичем и Алисой Фрейндлих в главных ролях).





«Малыш и Карлсон» — советский рисованный мультипликационный фильм. Экранизация по мотивам первой части одноимённой трилогии Астрид Линдгрен. Один из наиболее популярных мультфильмов режиссёра Бориса Степанцева. Первое применение электрографии в

советской мультипликации. Мультфильм был выпущен в 1968 году. В 1970 вышла вторая часть — «Карлсон вернулся».

В 2002 году вышел совместный мультипликационный фильм (Швеция-Германия) «Карлсон, который живёт на крыше»

В 1974 году в Швеции вышел фильм «Самый лучший в мире Карлсон». Режиссёр Олле Хельбум. В роли Карлсона — Матс Викстрем, в роли Малыша — Ларс Седердаль.



1 апреля 2005 года в России была выпущена на 2 CD компьютерная игра «Карлсон, который живет на крыше» (разработчик: Gammafon; локализатор: Snowball), созданная по книге Астрид Линдгрен и разработанная при участии её семьи для детей 5-12 лет. Роли озвучивали: Василий Ливанов (Карлсон), Лариса Брехман, Сергей Бурунов, Татьяна Весёлкина, Наталья Литвинова, Александр Пожаров, Ольга Шорохова.



Материал подготовила заведующая Отделом информационного сопровождения Е.М. Шпак.

